

DATOS DEL CONTRATO					
CONTRATISTA:	CRISTIAN BARÓN CAÑÓN		C.C. No:		79791463
DEPENDENCIA:	DIRECCIÓN DE CAPACITACIÓN		No CONTRATO:		BOG-466-2025
FECHA DE INICIO DEL CTO:	14/02/2025		FECHA DE TERMINACIÓN DEL CTO:		30/12/2025
No CDP:	56525	No RP:	64425	TIPO CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS	PRESTACION DE SERVICIOS
Número de Planilla PILA				Fecha de Pago de planilla PILA	
90935504				2025-10-28	
OBJETO:					
Prestar servicios sincrónicos y/o asincrónicos de traducción e interpretación en lengua de señas colombiana (LSC) Español, para apoyar la implementación de los diferentes procesos de capacitación y de actividades de la Escuela Superior de Administración Pública.					

PERIODO DE REPORTE					
MES PAGO:	OCTUBRE	PAGOS TOTALES DEL CONTRATO:	11	NÚMERO DE PAGO Y/O CUENTA DE COBRO:	9

INFORMACIÓN FINANCIERA DEL CONTRATO O CONVENIO

Valor Inicial:	\$ 41.880.600,00
Valor Adición:	\$ 0,00
Valor Reducción:	\$ 0,00
Valor Total:	\$ 41.880.600,00
Valor a pagar:	\$ 3.951.000,00

ACTIVIDADES DE EJECUCIÓN

INFORME DE ACTIVIDADES CONTRATISTA Y/O PROVEEDOR	
OBLIGACIONES CONTRACTUALES	ACTIVIDADES
1. Recibir el contenido para generar la interpretación más adecuada al material a traducir.	Recibí las solicitudes de contenidos audiovisuales que requirieron la traducción a lengua de señas colombiana por medio de la plataforma Asana y del correo institucional durante el periodo actual.
2. Traducir y/o interpretar del español al lenguaje de señas colombiana, los contenidos de los videos que componen los cursos virtuales.	Durante el periodo actual realicé la traducción a LSC del siguiente contenido audiovisual: 2.1 Traducción a LSC del video micro motion de la unidad 1 “Estrategias clave para la comunicación pública”, del Diplomado en Comunicación Pública. 2.2 Traducción a LSC del video introductorio a la unidad 1 “Introducción a la unidad didáctica Fundamentos de la comunicación pública”, del Diplomado en Comunicación Pública.
3. Asistir a las sesiones de grabación que sean requeridas por parte del supervisor del presente contrato.	Realicé de forma remota las sesiones de grabación de las traducciones asignadas por el supervisor del contrato y dispuse los dispositivos tecnológicos necesarios para ejecutar la actividad de acuerdo con los requerimientos técnicos solicitados durante el periodo actual.
4. Apoyar los eventos en los que sean requeridos, garantizando la accesibilidad de los contenidos.	Durante el periodo actual realicé las siguientes gestiones con el fin de garantizar la accesibilidad de contenidos por medio de la organización en la prestación del servicio de interpretación lengua de señas colombiana – español: 4.1 Reunión sincrónica con profesionales de la Dirección de Capacitación con el fin de coordinar la prestación del servicio de interpretación LSC-E que se brindará el 19 de noviembre de 2025 en la rendición de cuentas de la dirección. 4.2 Coordinación vía correo electrónico de la prestación del servicio de interpretación que se brindará para la capacitación a personas con discapacidad auditiva en temas relacionados con la Estructura del Estado del 24 al 28 de noviembre de 2025.
5. Grabar los videos en óptimas condiciones de la interpretación de señas y entregarlos al realizador audiovisual, de acuerdo a los lineamientos técnicos recibidos.	Grabé los videos de las traducciones a Lengua de Señas Colombiana de las piezas audiovisuales solicitadas disponiendo los equipos técnicos necesarios como cámara, trípode, luces y fondo croma para luego realizar una edición inicial, todo esto de acuerdo con las condiciones técnicas requeridas durante el periodo actual.
6. Entregar los editables de los productos finalizados en el mes, en el repositorio que sea indicado.	Entregué los editables de los productos finalizados en el repositorio indicado dispuesto en el Drive institucional durante el periodo actual que se encuentran en el enlace web compartido.
7. Apoyar la grabación de voz en off para los recursos educativos que lo requieran.	Durante el periodo actual no se llevaron a cabo actividades para esta obligación.

8. Elaborar y presentar los informes que le sean requeridos y que tengan relación con el objeto contractual.	Elaboré y presenté el informe de actividades ejecutadas de acuerdo con el objeto contractual y las obligaciones específicas teniendo en cuenta las orientaciones entregadas por la entidad, adjuntando para cada obligación contractual las respectivas evidencias para la revisión y aprobación por parte de la supervisión del contrato durante el periodo actual.
9. Cumplir con las demás actividades y obligaciones que le sean asignadas, las cuales deberán tener relación directa con el objeto del presente contrato.	Durante el periodo actual realicé las siguientes actividades asignadas relacionadas con el objeto del contrato: 9.1 Aportes al documento Asignaciones 2025 en el que se lleva un informe de los proyectos que se están realizando a la fecha.

RECIBIDO A SATISFACCIÓN
En calidad de supervisor del contrato / convenio anotado, manifiesto que el contratista cumplió a satisfacción y dentro de los términos contractuales con todas las obligaciones establecidas. Igualmente certifico que el Contratista dio cumplimiento a lo establecido en las disposiciones legales vigentes sobre el régimen de seguridad social (conforme a lo señalado en el artículo 50 de la Ley 789 de 2002, la Ley 1562 de 2012, decreto 723 de 2013 y demás normas que regulen la materia), y cumplió con los aportes a salud y pensión y/o parafiscalidad aplicable.

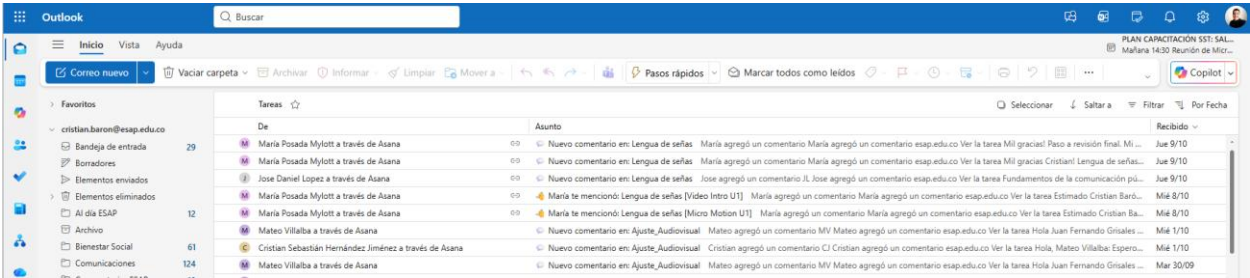
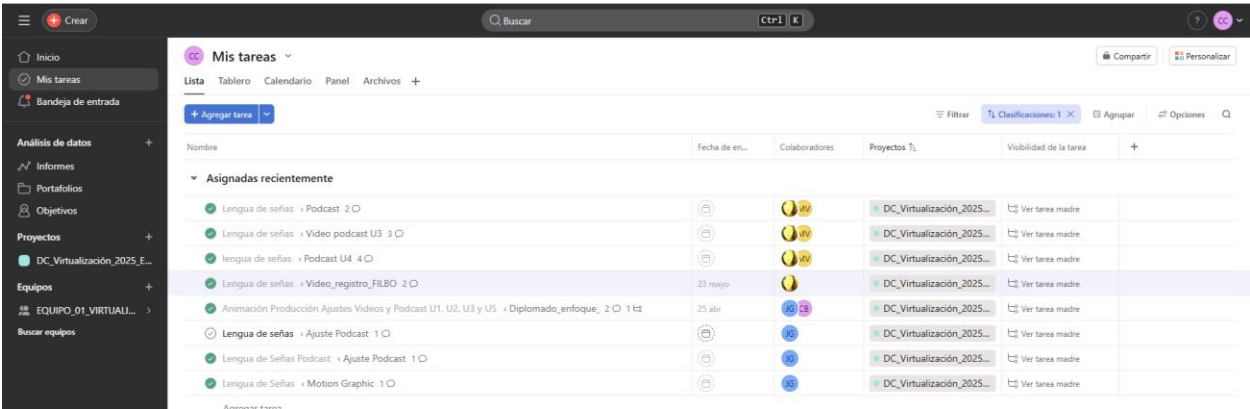
OBSERVACIONES
Se aprueba cuenta

AUTORIZACIÓN DE PAGO		
SUPERVISOR:	BERNARDO AGUAS OSPINO	19416080

ESCUELA SUPERIOR DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA			
CONTRATO DE PRESTACIÓN DE SERVICIOS		BOG-466-2025	
CONTRATISTA:	CRISTIAN BARÓN CAÑON	C.C. No.:	79791463
EVIDENCIAS DE ACTIVIDADES DEL MES DE:		OCTUBRE DE 2025	

Obligación 1. Recibir el contenido para generar la interpretación más adecuada al material a traducir.

Recibí las solicitudes de contenidos audiovisuales que requirieron la traducción a lengua de señas colombiana por medio de la plataforma Asana y del correo institucional durante el periodo actual.



Obligación 2. Traducir y/o interpretar del español al lenguaje de señas colombiana, los contenidos de los videos que componen los cursos virtuales.

Durante el periodo actual realicé la traducción a LSC del siguiente contenido audiovisual:

2.1 Traducción a LSC del video micro motion de la unidad 1 “Estrategias clave para la comunicación pública”, del Diplomado en Comunicación Pública .



2.2 Traducción a LSC del video introductorio a la unidad 1 “Introducción a la unidad didáctica Fundamentos de la comunicación pública”, del Diplomado en Comunicación Pública.



Obligación 3. Asistir a las sesiones de grabación que sean requeridas por parte del supervisor del presente contrato.

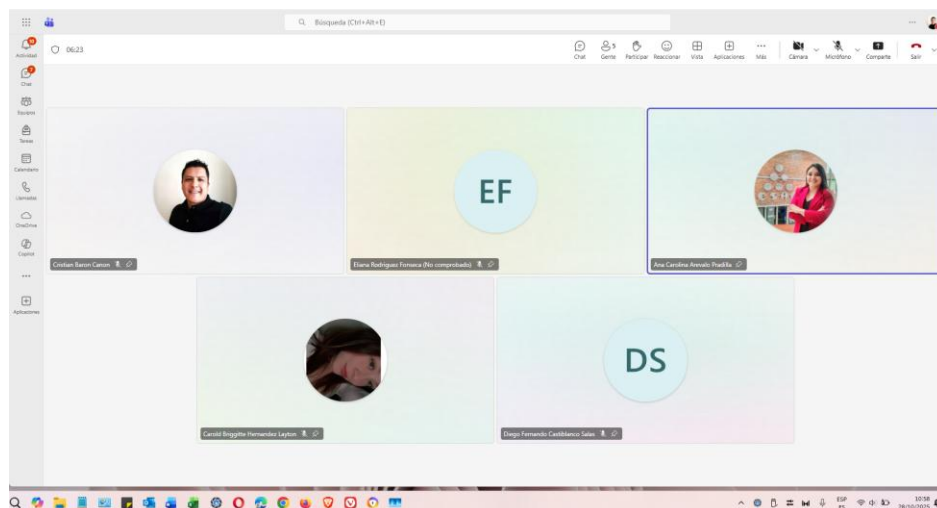
Realicé de forma remota las sesiones de grabación de las traducciones asignadas por el supervisor del contrato y dispuse los dispositivos tecnológicos necesarios para ejecutar la actividad de acuerdo con los requerimientos técnicos solicitados durante el periodo actual.



Obligación 4. Apoyar los eventos en los que sean requeridos, garantizando la accesibilidad de los contenidos.

Durante el periodo actual realicé las siguientes gestiones con el fin de garantizar la accesibilidad de contenidos por medio de la organización en la prestación del servicio de interpretación lengua de señas colombiana – español:

4.1 Reunión sincrónica con profesionales de la Dirección de Capacitación con el fin de coordinar la prestación del servicio de interpretación LSC-E que se brindará el 19 de noviembre de 2025 en la rendición de cuentas de la dirección.



Cristian Barón Canon

Para:

Juan Fernando Grisales Gonzalez

CC:

David Esteban Megudan Ruiz; Maria Helena Paez Fandino

Responder

Responder a todos

Reenviar

Jun 23/10/2025 16:07

Cordial saludo

Espero que se encuentren muy bien. Con relación a la solicitud, por mi parte, confirmo la prestación del servicio para la capacitación. Sin embargo, tomando en cuenta la duración e intensidad de las sesiones de la capacitación es indispensable:

- Contar con mínimo dos intérpretes. Por favor ¿me puede confirmar si ya se tiene agendado el o la compañero/a intérprete?
- Disponer de material para la preparación del servicio como diapositivas, lecturas y/o videos.
- Si es posible contar con una breve descripción por parte del docente sobre la metodología que se utilizará y las herramientas de conexión.

Agradezco su consideración y respuesta a esta consulta.

Atentamente,

Cristian Barón Cañón

Contratista Intérprete y Traductor LSC-E
Dirección de Capacitación
cristian.baron@esap.edu.co
Dirección: Calle 44 No. 53-37
www.esap.edu.co

De: Juan Fernando Grisales Gonzalez <juan.grisales@esap.edu.co>

Enviado: jueves, 23 de octubre de 2025 12:39

Para: Cristian Baron Canon <cristian.baron@esap.edu.co>

Asunto: RV: Solicitud de Servicio de Intérprete de Lengua de Señas - Capacitación (3 al 7 de noviembre)

Estimado Cristian

Amablemente comparto esta solicitud para que agende tu programación para las fechas mencionadas.

Vigilada MinEduación

ESAP

ESCUELA SUPERIOR DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

Contratista

Juan Fernando Grisales Gonzalez

Dirección De Entornos Y Servicios Virtuales

[juan.grisales@esap.edu.co][juan.grisales@esap.edu.co]

Teléfono: 018000423713

Dirección: Calle 44 N° 53-37

www.esap.edu.co

De: David Esteban Megudan Ruiz <david.megudan@esap.edu.co>

Enviado: jueves, 23 de octubre de 2025 12:33

Para: Juan Fernando Grisales Gonzalez <juan.grisales@esap.edu.co>

Cc: Maria Helena Paez Fandino <maripaez@esap.edu.co>

Asunto: Solicitud de Servicio de Intérprete de Lengua de Señas - Capacitación (3 al 7 de noviembre)

Estimado Juan Fernando:

Por medio del presente, le escribo para solicitar formalmente los servicios de interpretación de lengua de señas.

Necesitamos contar con un intérprete para una capacitación que estaremos realizando, la cual está dirigida específicamente a personas con discapacidad auditiva, en temas relacionados con la Estructura del Estado.

La capacitación se llevará a cabo durante la siguiente semana:

Fechas:

Lunes 3, martes 4, miércoles 5, jueves 6 y viernes 7 de noviembre.

Horario:

De 4:00 p.m. a 6:00 p.m. (dos horas diarias).

Agradecería mucho si pudiera confirmarnos la disponibilidad del servicio para estas fechas y horarios.

Quedo atento a su pronta respuesta para poder coordinar la logística necesaria.

Atentamente,

Vigilada MinEduación

ESAP

ESCUELA SUPERIOR DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

Contratista

David Esteban Megudan Ruiz

Dirección de Capacitación

david.megudan@esap.edu.co

Teléfono: 018000423713

Dirección: Calle 44 N° 53-37

www.esap.edu.co

David Esteban Megudán Ruiz
Para: Cristian Barón Canon
CC: María Helena Páez Fandino; Juan Fernando Grisales González

Responder Responder a todos Reenviar Mar 28/10/2025 17:13

¡Cordial saludo!

Agradezco su pronta confirmación para la prestación del servicio de interpretación en la capacitación.

En respuesta a sus solicitudes:

- Intérprete Adicional:** Sí, se contará con un segundo intérprete para las sesiones, tal como usted lo requiere. Sin embargo, debido a la disponibilidad de los intérpretes, se hace necesario modificar las fechas de la capacitación. Las nuevas fechas propuestas son: **24, 25, 26, 27 y 28 de noviembre**. Por favor, ¿podría confirmarnos si estas nuevas fechas son compatibles con su agenda?
- Material de Preparación:** Con gusto, le enviaré las diapositivas con antelación a las fechas de la capacitación.
- Metodología y Herramientas:** Le solicitaré al docente una breve descripción de la metodología y las herramientas de conexión. Adicionalmente, le pediré que, si es posible, se reúna con usted antes de las sesiones para conversar sobre los temas de la capacitación.

Agradezco su comprensión con la modificación de las fechas y quedo atenta a su confirmación de disponibilidad.

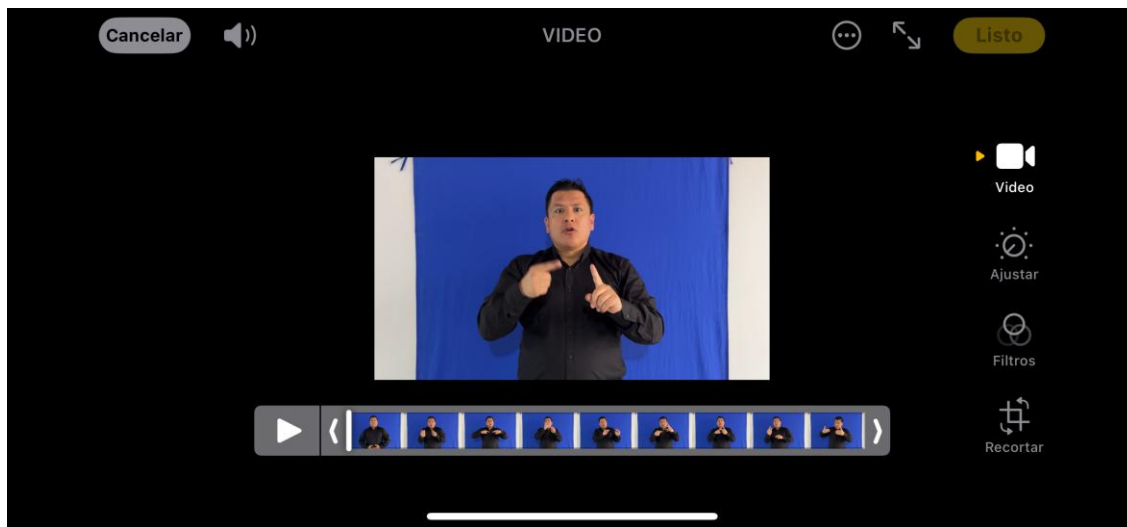
Atentamente.

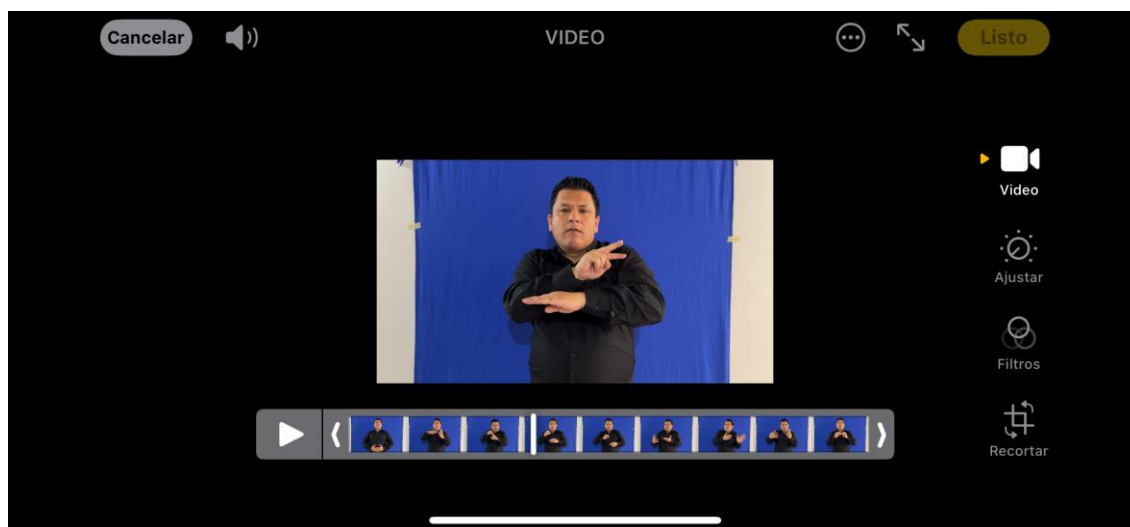


Contratista
David Esteban Megudán Ruiz
Dirección de Capacitación
david.megudan@esap.edu.co
Teléfono: 018000423713
Dirección: Calle 44 N° 53-37
www.esap.edu.co

Obligación 5. Grabar los videos en óptimas condiciones de la interpretación de señas y entregarlos al realizador audiovisual, de acuerdo a los lineamientos técnicos recibidos.

Grabé los videos de las traducciones a Lengua de Señas Colombiana de las piezas audiovisuales solicitadas disponiendo los equipos técnicos necesarios como cámara, trípode, luces y fondo croma para luego realizar una edición inicial, todo esto de acuerdo con las condiciones técnicas requeridas durante el periodo actual.





Obligación 6. Entregar los editables de los productos finalizados en el mes, en el repositorio que sea indicado.

Entregué los editables de los productos finalizados en el repositorio indicado dispuesto en el Drive institucional durante el periodo actual que se encuentran en el enlace web compartido.

Mis archivos > Videos_Traduccion_LSC > 2025 > 10_Octubre			
Nombre ↑ ↓	Modificado ↓	Modificado por ↓	Tamaño del ar... ↓
01_Estrategias clave para la comunicación pública-V01_LS_CB.mov	9 de octubre	Cristian Baron Canon	97,9 MB
02_Introducción a la unidad didáctica Fundamentos de LS_CB.mov	9 de octubre	Cristian Baron Canon	98,7 MB

https://esapedu-my.sharepoint.com/:f:/r/personal/cristian_baron_esap_edu_co/Documents/Videos_Traduccion_LSC/2025/10_Octubre?csf=1&web=1&e=4lrsmW

Obligación 7. Apoyar la grabación de voz en off para los recursos educativos que lo requieran.

Durante el periodo actual no se llevaron a cabo actividades para esta obligación.

Obligación 8. Elaborar y presentar los informes que le sean requeridos y que tengan relación con el objeto contractual.

Elaboré y presenté el informe de actividades ejecutadas de acuerdo con el objeto contractual y las obligaciones específicas teniendo en cuenta las orientaciones entregadas por la entidad, adjuntando para cada obligación contractual las respectivas evidencias para la revisión y aprobación por parte de la supervisión del contrato durante el periodo actual.

Nataly Steffany Montana Rozo > 01.VIRTUALIZACIÓN > GESTIÓN DE CUENTAS > Cristian Baron > 10.Octubre

Nombre	Modificado	Modificado por	Tamaño del ar...	Compartir
EVIDENCIAS	Hace un minuto	Cristian Baron Canon	8 elementos	Compartida
ACTIVIDADES DE EJECUCIÓN OCTUBRE.xlsx	hace 2 minutos	Cristian Baron Canon	13,5 KB	Compartida
SECOPII_SEP_2025.png	20 de octubre	Cristian Baron Canon	120 KB	Compartida
SEGURIDAD_SOCIAL_OCTUBRE_2025.pdf	hace 2 minutos	Cristian Baron Canon	111 KB	Compartida

Nataly Steffany Montana Rozo > 01.VIRTUALIZACIÓN > GESTIÓN DE CUENTAS > Cristian Baron > 10.Octubre > EVIDENCIAS

Nombre	Modificado	Modificado por	Tamaño del ar...	Compartir	Actividad
01_BOG-466-2025_OCTUBRE.pdf	hace 3 minutos	Cristian Baron Canon	184 KB	Compartida	
02_BOG-466-2025_OCTUBRE.pdf	hace 3 minutos	Cristian Baron Canon	211 KB	Compartida	
03_BOG-466-2025_OCTUBRE.pdf	hace 3 minutos	Cristian Baron Canon	95,6 KB	Compartida	
04_BOG-466-2025_OCTUBRE.pdf	hace 3 minutos	Cristian Baron Canon	322 KB	Compartida	
05_BOG-466-2025_OCTUBRE.pdf	hace 3 minutos	Cristian Baron Canon	134 KB	Compartida	
06_BOG-466-2025_OCTUBRE.pdf	hace 3 minutos	Cristian Baron Canon	81,3 KB	Compartida	
08_BOG-466-2025_OCTUBRE.pdf	hace 3 minutos	Cristian Baron Canon	95,9 KB	Compartida	
09_BOG-466-2025_OCTUBRE.pdf	hace 3 minutos	Cristian Baron Canon	420 KB	Compartida	

Obligación 9. Cumplir con las demás actividades y obligaciones que le sean asignadas, las cuales deberán tener relación directa con el objeto del presente contrato.

Durante el periodo actual realicé las siguientes actividades asignadas relacionadas con el objeto del contrato:

9.1 Aportes al documento Asignaciones 2025 en el que se lleva un informe de los proyectos que se están realizando a la fecha.

PROYECTOS_2025

Buscar herramientas, ayuda y mucho más (Alt + Q)

Archivo Inicio Insertar Compartir Diseño de página Fórmulas Datos Revisar Vista Automatizar Ayuda Dibujo

Comentarios Ponerse al día Edición Compartir

A2								
	A	B	C	AC	AD	AE	AF	AG
1	Audiovisual			Animador/a 2D			Intérprete Lengua de Señas	Ilustrador/a
2				Jose Daniel López	Carlos Eduardo Beltrán	Steven Martínez	Cristian Barón	Juan David Montoya
11	2025	Marzo	Diplomado Proyectos Sociales con perspectiva de Género	21-10-2025 - actualmente	10/08/2025 a 22/09/2025	10/08/2025 a 22/09/2025	10/08/2025 a 20/09/2025	
33		Agosto	Diplomado Derechos Humanos y Derecho Internacional Humanitario para comunidades negras, afrocolombianas, raizales y palenqueras				10/09/2025 a 20/09/2025	
34			Programa de capacitación dirigido a servidores públicos sobre trato digno con enfoque de derechos y diferencial étnico a las comunidades negras, afrocolombianas, raizales y palenqueras				25/05/2025 a 15/10/2025	
38			Diplomado en Comunicación Pública	3/10/2025-10/10/2025	4/10/2025 a 10/10/2025		25/05/2025 a 10/10/2025	

Información básica de la planilla

Empresa:	CRISTIAN BARON CAÑON	NIT:	79791463
Tipo Planilla:	I	Periodo liquidación Pensiones:	octubre 2025
Sucursal o Dependencia:	PRINCIPAL	Periodo liquidación Salud:	octubre 2025
Número de Radicación:	90935504	Total a pagar:	\$545,200
Fecha de vencimiento:	18/11/2025	Total de empleados:	1
Fecha de Pago:	28/10/2025	Número de Administradoras:	4

Detalles del pago

Razón social recaudo:	Compensar OI	Nit recaudo:	9998600669427
Descripción:	MiPlanilla.com Pago Proteccion Social	Medio de Pago:	Pago Electronico por PSE
Banco:	SCOTIABANK COLPATRIA	Número Autorización:	1883518791
Estado de la transacción:	Transacción aprobada		

Código	NIT	Administradoras	Num. Afiliados	*Número de incapacidad por riesgos laborales	Valor descontado en incapacidad y/o licencia	Total Pagado
14-23	860011153	POSITIVA COMPANIA DE SEGUROS	1		\$0	\$9,700
25-14	900336004	Administradora Colombiana de Pensiones -	1		\$0	\$294,400
CCF22	860007336	Colsubsidio Caja de Compensacion Fliar	1		\$0	\$11,100
EPS008	860066942	Compensar EPS	1		\$0	\$230,000
						\$545,200

*Si descontó incapacidades o notas crédito debe informar a la administradora correspondiente los descuentos.



Plataforma de Administración de Cuentas
Escuela Superior de Administración Pública

Informe Actividades

Informes

Mi Contrato

Manuales

Aprobación

2.0.0.7

Informes > Resumen

CRISTIAN BARÓN CAÑÓN

Informes

Plan de Pagos

Fecha de Registro	Periodo de Pago	Valor Pago	Estado	Radicado Cuentas	Eventos	Detalle	Editar	Ver	Adjuntos	Detalle Cuenta
mar. 10, 2025, 7:47:10 a. m.	FEBRERO - CTO BOG-466-2025	\$ 2.238.900,00	PAGADO	23657						
mar. 31, 2025, 12:58:04 p. m.	MARZO - CTO BOG-466-2025	\$ 3.951.000,00	PAGADO	24045						
may. 5, 2025, 11:00:45 a. m.	ABRIL - CTO BOG-466-2025	\$ 3.951.000,00	PAGADO	26455						
jun. 3, 2025, 10:18:14 a. m.	MAYO - CTO BOG-466-2025	\$ 3.951.000,00	PAGADO	28187						
jul. 1, 2025, 8:28:13 p. m.	JUNIO - CTO BOG-466-2025	\$ 3.951.000,00	PAGADO	31125						
ago. 1, 2025, 3:41:33 p. m.	JULIO - CTO BOG-466-2025	\$ 3.951.000,00	PAGADO	33958						
sep. 1, 2025, 12:32:27 p. m.	AGOSTO - CTO BOG-466-2025	\$ 3.951.000,00	PAGADO	35616						
oct. 2, 2025, 9:11:51 a. m.	SEPTIEMBRE - CTO BOG-466-2025	\$ 3.951.000,00	PAGADO	38691						
nov. 11, 2025, 2:25:50 p. m.	OCTUBRE - CTO BOG-466-2025	\$ 3.951.000,00	EN PROCESO DE PAGO	42682						
	NOVIEMBRE - CTO BOG-466-2025	\$ 3.951.000,00	PENDIENTE							

Eventos Informe



Fecha	Usuario	Descripción	Tipo Evento
nov. 19, 2025, 4:53:54 p. m.	cesar.vergara	Aprobada Vobo	Cuenta Aprobada para Lanzamiento
nov. 19, 2025, 4:11:15 p. m.	judy.ramos	Cuenta Asignada a: cesar.vergara	Asignación a Tesorería
nov. 19, 2025, 4:10:59 p. m.	judy.ramos	Adjunto Archivo: '42682-REP_EPG047_AnexoComprobanteObligacion_1913425.pdf' a cuenta: 42682	Adjunto 42682
nov. 19, 2025, 1:17:11 p. m.	mayrpere	Adjunto Obligación : 'OBL_42682_1913425.pdf' a cuenta: 42682	Adjunto 42682
nov. 19, 2025, 1:17:03 p. m.	mayrpere	Registro cuenta por pagar: 0	Cuenta Liquidada
nov. 19, 2025, 1:17:03 p. m.	mayrpere	Actualizar Estado Registro Cuenta por pagar: 0	Actualizar Estado Registro Cuenta por pagar
nov. 19, 2025, 12:36:33 p. m.	mayrpere	CONTRATO BOG-466-2025 PAGO DE 9 DE 11 SS. OCTUBRE ICA 7.66	Liquidación
nov. 19, 2025, 11:33:18 a. m.	LEIDY.PACHON	Cuenta Asignada a: mayrpere	Asignación Cuenta
nov. 19, 2025, 9:58:40 a. m.	bernardo.aguas@esap.edu.co	Se aprueba cuenta	Aprobado Supervisor Informe
nov. 18, 2025, 2:20:07 p. m.	juan.grisales@esap.edu.co		Aprobado Vobo
nov. 11, 2025, 2:25:52 p. m.	cristian.baron@esap.edu.co	Informe enviado a aprobación	Enviada a revisión

Cuenta: 42682

Orden Pago

Tipo Documento 2

Número Documento 79791463

Nombre Beneficiario CRISTIAN BARÓN CAÑÓN

Valor Factura \$ 3.951.000,00

Valor IVA \$ 0,00

Número Pago 9 de 11

Fecha Radicado 19/11/25, 9:58 a. m.

Fecha Recibido Contabilidad

Número Obligación 1913425

Factura

Rp 64425

Contrato BOG-466-2025

Cuenta Por Pagar 0

Adjuntos Cuentas

ARCHIVO	VER
42682_LiquidacionCuenta.pdf	
OBL_42682_1913425.pdf	
42682- REP_EPG047_AnexoComprobanteObligacion_1 913425.pdf	